



זוהר היומי

זוהר דברים – דף רפ"ד ע"ב

פרשת וילך

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רפ"ד ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

וּלְאַתְקִדְשָׁא בְּקִדּוּשָׁה חָדָא.

תרגום לעברית

ומתי, ? מחצות הלילה ואילך. ואז זמרת שמענו (בלילה), תשבחות. וזמירות, כמו שנאמר (ויקרא כה) לא תזמר. וכתוב (ישעיה כה) זמיר עריצים יענה, עקור ממקומם של כל אותם תקיפים. שהרי כשנכנס הלילה, כמה עריצים מחנות מזיקים שומרי החקים מצויים בעולם, הולכים ומשוטטים בעולם לקטרג. מחצות הלילה ואילך מתעוררת רוח אחת ועוקרת את כלם ממקומותיהם, ומעבירה אותם כדי שלא ישלטו. זמרת שמענו, תשבחות של כנסת ישראל בלילה. וכל זה למה? צבי לצדיק, להזדוג בזוג אחד (לקדוש) של הקדוש ברוך הוא ולהתקדש בקדשה אחת.

טקסט הזוהר

ואומר רזי לי רזי לי, דא הוא רזא עלאה. דא הוא רוח קדישא, אבל אוי לי על דרא, ועל עלמא. בוגדים בגדו, דכלהו משקרן ביה. משקרן בהו בגרמיהו, ולא די דמשקרן בגרמיהו (ממש), אלא אינון בגין דאולידו מתשקרן בההוא שקרא דלהון, ואשתכחו פגימין לעילא ותתא.

ואמר רזי לי רזי לי - זהו סוד עליון, זהו רוח קדושה. אבל, אוי לי - על הדור ועל העולם. בוגדים בגדו, שכלם משקרים בו, משקרים בהם בעצמם. ולא די שמשקרים בעצמם (ממש), אלא אותם בנים שילדו משתקרים באותו שקר שלהם, ונמצאים פגומים למעלה ומטה.

טקסט הזוהר

כיון דאסתכל ישעיהו בהאי, כניש לאינון דחלין חטאה, ואוליה לון ארח קדישא לאתקדשא בקדושה דמלכא, ולאשתכחא בנייהו קדישין. כיון דאתקדשו אלין, אינון בנין דאולידו אקרון על שמייה. הדיא הוא דכתיב, (ישעיה ח) הנה אנכי והילדים אשר נתן לי יי' לאותות ולמופתים בישראל, דפרישן משאר עמין.

תרגום לעברית

כיון שישעיהו הסתכל בזה, כנס את אותם יראי חטא ולמד אותם דרך קדושה להתקדש בקדשת המלך ולהמצא בניהם קדושים. כיון שאלה התקדשו, אותם בנים שילדו נקראו על שמו. זהו שכתוב (ישעיה ח) הנה אנכי והילדים אשר נתן לי ה' לאותות ולמופתים בישראל, שפרושים משאר העמים.

טקסט הזוהר

דבר אחר מכנה הארץ זמירות שמענו, בשעתא דעאלו ישראל לארעא, וארון קיימא קדישא קמיהו, שמעו ישראל דמסטרך חד דארעא, תושבחן וחדו וקל מזמרי עלאי, דמזמרי בארעא. כדן צבי לצדיק, תושבחא דמשה הוה בההיא שעתא. דבכל אתר דארון הוה שארי בארעא, הו' שמעי קלא דאמרי, (דברים ד) וזאת התורה אשר שם משה לפני בני ישראל. אבל אוי לי דבוגדים בגדו, דזמינין ישראל לשקרא בקודשא בריה הוא, ולאשתקרא מארעא זמנא חדא. ובגין דאתאחדו בינייהו שקרא דלהון, יתעקרון זמנא תניינא, עד דישתלים חובייהו בארעא אחרא. (דברים לא) לקוח את

סֵפֶר הַתּוֹרָה הָיָה וְגו'. הָא אוֹקִימָנָא מְלִי. אֱלֹהֵיכֶם. אֱלֹהֵיךָ. אֵל. אֱלֹהֵינוּ. דְּאָמַר רַבִּי אָבָא אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, מַאי דְכָתִיב, (שְׁמוֹת ג') כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה עוֹמֵד עָלָיו אֲדַמַּת קֹדֶשׁ הוּא. אֲדַמַּת קֹדֶשׁ וְדַאי, דְּהֵינּוּ אֶרֶץ הַחַיִּים. אֲשֶׁר אַתָּה עוֹמֵד עָלָיו, עָלָיו וְדַאי, הֵינּוּ בְּקֻדְמִיתָא, וְכָל שְׁכָן לְבָתֵּר. תֵּאָנָא, אָמַר רַבִּי יוֹסִי, כְּתִיב וְהָיָה שָׁם בֶּהָ לְעַד, לְעַד וְדַאי דִּי־סֵהִיד סֵהֲדוּתָא.

תרגום לעברית

דְּבַר אַחֲרֵי מִכְנַף הָאֶרֶץ זְמַרְתָּ שְׁמַעְנוּ - בְּשַׁעָה שְׁנַכְנְסוּ יִשְׂרָאֵל לָאֶרֶץ וְהָאֲרוֹן הַקֹּדֶשׁ עוֹמֵד לְפָנֵיהֶם, שְׁמַעוּ יִשְׂרָאֵל שְׁמַצַּד אֶחָד שֶׁל הָאֶרֶץ תִּשְׁכַּחוּת וְשִׁמְחָה וְקוֹל מְזֻמְרִים עֲלִיוֹנִים שְׁמֻזְמָרִים בָּאֶרֶץ, וְאִזְ צָבִי לְצִדִּיקָא, תִּשְׁבַּחַת מִשָּׁה הָיְתָה בְּאוֹתָהּ שַׁעָה. שְׁכָכַל מָקוֹם שָׁכּוּ הָיָה שְׁרוּי הָאֲרוֹן, הָיוּ שׁוֹמְעִים קוֹל שְׁאוּמֵר: (דְּבָרִים ד') וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׁם מִשָּׁה לְפָנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל. אֲבָל אוֹי לִי שְׁבוּגָדִים בְּגָדוֹ, שְׁעִתִּידִים יִשְׂרָאֵל לְשַׁקֵּר בְּהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא וְלַהֲעַקֵּר מִהָאֶרֶץ פַּעַם אַחַת. וּמִשׁוּם שְׁנַאֲחִז בִּינֵיהֶם הַשֶּׁקֶר שְׁלָהֶם, יַעֲקֹר פַּעַם שְׁנִיָּה, עַד שִׁישְׁלֵם חֲטָאתָם בָּאֶרֶץ אַחֲרֵת. לָקַח אֵת סֵפֶר הַתּוֹרָה הָיָה וְגו'. הָרִי בְּאֲרָנוֹ הַדְּבָרִים. אֱלֹהֵיכֶם. אֱלֹהֵיךָ. אֵל. אֱלֹהֵינוּ. שְׁאָמַר רַבִּי אָבָא אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, מַהוּ שְׁכָתוֹב (שְׁמוֹת ג') כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה עוֹמֵד עָלָיו אֲדַמַּת קֹדֶשׁ הוּא? אֲדַמַּת קֹדֶשׁ וְדַאי, שְׁהֵינּוּ אֶרֶץ הַחַיִּים. אֶרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה עוֹמֵד עָלָיו, עָלָיו וְדַאי, הֵינּוּ בְּתַחֲלָה, וְכָל שְׁכָן לְאַחֲרֵי כֵּה. לְמַדְנּוּ, אָמַר רַבִּי יוֹסִי, כְּתוּב וְהָיָה שָׁם בֶּהָ לְעַד, לְעַד וְדַאי, שְׁיַעֲיֵד עֲדוּת.

טקסט הזהור

תִּלְתָּא אֵינוֹן דְּקִימּוּ בְּסֵהֲדוּתָא לְאַסְהָדָא, וְאֵלִין אֵינוֹן: בְּאֵר דִּי־צַחֲקָא, גּוֹרְלָא, וְאַבְנָא דְּשׁוּי יְהוֹשַׁע. וְדָא שִׁירְתָּא, סֵהֲדוּתָא יִתִּיר מְכָלָא. אָמַר רַבִּי יִצְחָק אִי הָכִי אֶרְבַּע אֵינוֹן. אָמַר לִיָּה וְדַאי, אֲבָל גּוֹרְלָא לֹא כְּתִיב בֵּיהּ סֵהֲדוּתָא.

שְׁלֹשָׁה הֵם שְׁעוּמָדִים בְּעִדּוֹת לְהַעֲיד, וְאַלֶּה הֵם: בָּאֵר יִצְחָק, גּוֹרֵל, וְהָאֲבָנִים שֶׁשָּׁם יְהוֹשֻׁעַ. וְשִׁירָה זֹאת יוֹתֵר מִהַכֹּל. אָמַר רַבִּי יִצְחָק, אִם כָּךְ, אֲרַבֶּעָה הֵם. אָמַר לוֹ, וַדָּאִי, אֲבָל בְּגוֹרֵל לֹא כָתוּב עִדּוֹת.

טקסט הזהור

בָּאֵר דִּי־יִצְחָק מְנַלֵּן. דְּכָתִיב, (בראשית כא) בְּעִבּוֹר תִּהְיֶה לִי לְעֵדָה וְגו' . גּוֹרֵל, דְּכָתִיב, (במדבר כו) עַל פִּי הַגּוֹרֵל תִּחְלַק נַחֲלָתוֹ, דִּהְיָה אָמַר, דָּא לִיהוּדָה, וְדָא לְבִנְיָמִין, וְכֹן לְכָלֵּהוּ. אֲבָנָא דִּיהוֹשֻׁעַ, דְּכָתִיב, (יהושע כד) הִנֵּה הָאֶבֶן הַזֹּאת תִּהְיֶה בָּנוּ לְעֵדָה. וְהָכָא, וְהָיָה שָׁם בְּךָ לְעֵד. וְכָתִיב, וְעֲנִתָהּ הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְפָנָיו לְעֵד, הִיא וַדָּאִי אֲסֵהִידָתָ בְּהוּ בִּישְׂרָאֵל.

תרגום לעברית

בָּאֵר שֶׁל יִצְחָק מְנַיֵן לָנוּ? שְׁכָתוּב (בראשית כא) בְּעִבּוֹר תִּהְיֶה לִי לְעֵדָה וְגו' . גּוֹרֵל - שְׁכָתוּב (במדבר כו) עַל פִּי הַגּוֹרֵל תִּחְלַק נַחֲלָתוֹ. שְׁהָיָה אוֹמֵר: זֶה לִיהוּדָה, וְזֶה לְבִנְיָמִין, וְכֹן לְכָלֵּם. הָאֲבָנִים שֶׁל יְהוֹשֻׁעַ - שְׁכָתוּב (יהושע כד) הִנֵּה הָאֶבֶן הַזֹּאת תִּהְיֶה בָּנוּ לְעֵדָה. וְכָאֵן, וְהָיָה שָׁם בְּךָ לְעֵד. וְכָתוּב וְעֲנִתָהּ הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְפָנָיו לְעֵד. הִיא וַדָּאִי הַעֲיֵדָה בְּהֵם בִּישְׂרָאֵל.

טקסט הזהור

תָּאנָא, אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, מָאִי דְּכָתִיב וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה וְגו' , אֵת דְּבָרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת עַד תּוֹמָם. הָכָא אֵיתָ לְאִסְתַּכְלָא, מַהוּ אֵת דְּבָרֵי, אֵת הַשִּׁירָה הַזֹּאת מִבְּעֵי לִיָּה. וּמַהוּ עַד תּוֹמָם. אֶלָּא הָכִי תָאנָא בְּרֹזָא דְּמִתְנִיתִין, כָּל אֵינוֹן מְלִי דְּאָמַר מֹשֶׁה, כְּלָהוּ מִתְגַּלְפִּי בְּשִׁמָּא דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וְכָל אֵינוֹן מְלִין הוּוּ אֲתִיָּין, וְסִלְקִין וְנִחַתִּין, וּמִתְגַּלְפִּין תַּמָּן. וְכָל מְלָה וּמְלָה הָוָה אֲתִיָּיא קָמִי מֹשֶׁה לְאַתְגַּלְפָּא עַל יְדוּי וְקִיָּמָא קָמִיָּה. וְהֵינֵנוּ דְּכָתִיב עַד תּוֹמָם.

למדנו, אמר רבי אלעזר, מה שכתוב וידבר משה וגו', את דברי השירה הזאת עד תמם? כן יש להסתכל, מהו את דברי? את השירה הזאת צריך לו להיות! ומה זה עד תמם? אלא כך למדנו בסוד המשנה, כל אותם דברים שאמר משה, כלם נחקקו בשם הקדוש ברוך הוא, וכל אותם דברים היו באים, ועולים ויורדים, ונחקקים שם. וכל דבר ודבר היה בא לפני משה להחזק על ידו ועומד לפניו. והינו מה שכתוב עד תמם.

טקסט הזהיר

רבי אבא אמר, את דברי השירה הזאת, שירה הזאת מבעי ליה: מאי קא רמיזא. אלא שירתא דקודשא בריך הוא אמר, כמה דאת אמר (שיר השירים א) שיר השירים אשר לשלמה, מלכא דשלמא כלא דיליה, והא אוקימנא מלי. (דתניא כתיב) (תהלים צב) מזמור שיר ליום השבת, ליום השבת ממש. שיר דקודשא בריך הוא אמר. (שיר השירים אשר לשלמה, שיר דקודשא בריך הוא אמר) (והכא את דברי השירה הזאת, שירה דקודשא בריך הוא אמר)

תרגום לעברית

רבי אבא אמר, את דברי השירה הזאת, שירה הזאת צריך לו להיות! מה זה רמיז? אלא שירה שאמר הקדוש ברוך הוא, כמו שנאמר שיר השירים אשר לשלמה, מלך שהשלוש כלו שלו, והרי בארנו הדברים. (ששנינו שכתוב) (תהלים צב) מזמור שיר ליום השבת, ליום השבת ממש. שיר שהקדוש ברוך הוא אמר. (שיר השירים אשר לשלמה, שיר שהקדוש ברוך הוא אמר. וכאן את דברי השירה הזאת, שיר שהקדוש ברוך הוא אמר).

אֵלָא הָכָא אֵית לְאַסְתִּכְלָא, הָתָם שִׁיר, וְהָכָא שִׁירָה. דָּא דְכַר, וְדָא נּוֹקְבָא. וְהָא תְּנִינָן, כָּל
נְבִיאֵי כְּלָהּ לְגַבֵּי מֹשֶׁה, כְּקוֹף בְּעִינֵיהּ דְּבְנֵי נָשָׂא, וְאִינוּן אֲמָרוּ שִׁיר, וּמֹשֶׁה אָמַר שִׁירָה.
(וּמִנְלָן דֵּהאֵי נּוֹקְבָא הוּא, דְּכַתִּיב וְעֵנְתָה הַשִּׁירָה וּגו') מֹשֶׁה הָוָה לֵיהּ לְמִימַר שִׁיר, וְאִינוּן
שִׁירָה.

אֵלָא כָּאן יֵשׁ לְהַסְתַּכֵּל, שָׁם שִׁיר, וְכָאן שִׁירָה. זֶה זָכַר, וְזוֹ נִקְבָּה. וְהָרִי שְׁנִינּוּ, כָּל
הַנְּבִיאִים כָּלָם לְגַבֵּי מֹשֶׁה כְּמוֹ קוֹף בְּעִינֵי בְנֵי אָדָם, וְהֵם אֲמָרוּ שִׁיר, וּמֹשֶׁה אָמַר שִׁירָה.
(וּמִנִּין לָנוּ שֶׁזוֹ הִיא נִקְבָּה, 'שְׁכַתוֹב וְעֵנְתָה הַשִּׁירָה וּגו') מֹשֶׁה הָיָה לוֹ לומר שִׁיר, וְהֵם
שִׁירָה. אֵלָא זֶהוּ סוּד הַדְּבָר, מֹשֶׁה לֹא אָמַר אֶת זֶה לְעַצְמוֹ, אֵלָא לְיִשְׂרָאֵל.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.